

April 24 96.

Großherzog von Kurland

Miner's Spiritus  
Lösung ohne Verzapfung  
Kann leicht sein.

Es spricht mir ganz  
mein Herr Lösung zu  
sein, mit Habel, langem  
Cylinder etc, aber sehr  
schon gearbeitet. Entspricht  
wohl nur der Patent  
d. Sie das feine  
Lösung. Gailan

Sie mir gut. angeordnet  
Miner's & Patent  
mit d. will ich dann Köpfe  
für Sie machen.  
Klein Petroleum  
Küchenschwamm  
in ca 8 Tagen.

Freundliche Grüße  
in Eilen



**SF Bk 1 German letter 350** (transcribed to modern German by Heinz Baumann)

April 24 [18]96

Geehrter Herr Helft

Ditmar's Spiritus Lampe ohne Vergasung kam heute an.

Es scheint mir genau wie Ihre Lampe zu sein, mit Hebel, langem Cylinder etc. aber gut & schön gearbeitet. Entweder verletzt es Ihr Patent oder Sie das seinige. Siehe Zeichnung. Theilen Sie mir gefl. umgehend Nummer & Datum Ihres engl. Patentes mit & will ich dann Nöthiges für Sie nachsehen. Seine Petroleum Glühlichtlampe erwarte ich in ca. 8 Tagen.

Freundliche Grüsse in Eile

S. Falk

**SF Bk 1 German letter 350** (modern German by Heinz Baumann, translated by Willemina Venema)

April 24<sup>th</sup> 1896

Dear Mr. Helfft,

Ditmar's Spiritus [*alcohol*] lamp without vaporiser arrived today. It looks to me to be the same as your lamp, with lever, long cylinder, but well made. It either violates your Patent or you his. Look at the drawing.

Please tell me as soon as possible number and date of your English Patent and then I will check the necessary information for you. His kerosene mantle lamp I expect to arrive in approx. 8 days.

Friendly greetings, in a hurry,

S. Falk.